

## THÔNG BÁO

### Kế hoạch làm hàng tại Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn trong dịp Lễ Quốc Khánh 02/09/2016

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

Để đảm bảo duy trì hoạt động và phục vụ cho Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Khách hàng một cách tốt nhất trong dịp Lễ Quốc Khánh 02/09/2016, Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCSG) xin thông báo kế hoạch làm hàng tại các cơ sở của TCSG gồm có Cảng Cát Lái ( bao gồm Terminal C- Cảng Tân Cảng Phú Hữu) và Cảng Tân Cảng Hiệp Phước trong dịp lễ như sau:

**1. Thời gian nghỉ lễ:**

03 ngày - từ Thứ sáu 02/09/2016 đến hết Chủ Nhật 04/09/2016

**2. Qui định làm hàng**

- Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại mục 1 ở trên, các cơ sở của TCSG vẫn tiếp nhận tàu, xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu và sà lan, giao nhận nguyên container hàng, giao nhận container rỗng. Đối với các dịch vụ khác, TCSG thực hiện thời gian làm việc theo qui định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ Lễ.

- Trong các trường hợp đặc biệt cần phải làm hàng trong thời gian nghỉ lễ nêu trên, đề nghị Quý Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý khách hàng thông báo cho TCSG trước ngày 29/08/2016. TCSG sẽ xem xét và có kế hoạch giải quyết cho từng trường hợp cụ thể. Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:

- + Đội Trực Ban sản xuất – Trung tâm Điều độ Cảng
- + Email : [operation.snp@saigonnewport.com.vn](mailto:operation.snp@saigonnewport.com.vn)
- + Điện thoại : 08.38976394 hoặc 08.37422234 (ext 400)

- Để tránh tình trạng ùn ứ hàng hóa tại cảng sau kỳ nghỉ lễ, ảnh hưởng trực tiếp đến hoạt động tại cảng và hoạt động sản xuất kinh doanh của Hãng tàu và Doanh nghiệp xuất nhập khẩu, chúng tôi đề nghị Quý Hãng tàu, Khách hàng tích cực sử dụng các dịch vụ mà TCSG cung cấp trong thời gian nghỉ lễ.

**3. Chính sách miễn lưu :**

Để hỗ trợ cho các Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu và Khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được qui định trong hợp đồng, TCSG sẽ miễn thêm phí lưu kho/bãi trong thời gian nghỉ lễ như sau:

**a. Đối tượng miễn lưu:**

- Container có hàng nhập từ tàu
- Hàng hóa lưu kho

**b. Khu vực áp dụng chính sách miễn lưu**

- Tại bãi: Cảng Tân Cảng – Cát Lái, Cảng Tân Cảng – Hiệp Phước.
- Tại kho: Cảng Tân Cảng - Cát Lái

**c. Thời gian miễn lưu:**

03 ngày - từ 02/09/2016 đến hết ngày 04/09/2016

Thời gian miễn lưu tại **mục 3 điểm c** nêu trên không được tính vào thời gian lũy tiến để tính cước đối với các dịch vụ liên quan đến container hàng nhập.

TCSG xin thông báo cho quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu, Khách hàng để chủ động trong việc bố trí, sắp xếp công việc.

Trân trọng kính chào. ✓

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Ban TGD, các TT, XN, Phòng, Ban;
- Lưu: VT, P.KHKD; Tr05.

**TỔNG GIÁM ĐỐC**



**K. T. TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**Ngô Minh Thuận**



Nr.1388 /TB-TCT

Ho Chi Minh City, 15<sup>th</sup> August 2016

**ANNOUNCEMENT**

**Ref: Operations at Saigon Newport Corporation during  
National Day 2<sup>nd</sup> September 2016**

Respectfully to:

- Shipping Lines/Shipping Agents;
- Whom it may concern.

To ensure smooth services during National Day 2<sup>nd</sup> September 2016, Saigon Newport Corporation (SNP) hereby advises our operations plan at SNP's premises as follows:

**1. Official holidays:**

03 days - from Friday 2<sup>nd</sup> Sep 2016 until the end of Sunday 4<sup>th</sup> Sep 2016

**2. Operations plan:**

- During the official holiday defined in **Item 1**, SNP will maintain regular operations including loading/discharging (vessel and barge), delivering import laden containers (FCL) and empty container. For other services, we will observe the working time guided in general stipulations by the Government on public holidays.

- Upon special request for services other than the above-mentioned operations during the holiday, kindly send us a written notice before 29<sup>th</sup> August 2016. All requests will be considered on a case-by-case basis. For further information, please contact:

+ **Operation-on-duty team (SNP Operations Center)**

+ Email: [operation.snp@saigonnewport.com.vn](mailto:operation.snp@saigonnewport.com.vn)

+ Tel: 08.38976394 – 08.37422234 (ext. 400).

- To avoid over-dwelling of containers and cargoes at Cat Lai Terminal after the holiday, which may directly affect regular business of SNP, Shipping lines and Import-Export companies, we recommend your good side to boost up using the regular services that SNP renders during the holiday.

**3. Storage free time:**

In order to support shipping lines/agents and customers, beside the storage free time defined in terminal contract, SNP will additionally waive storage charge in warehouses and at container yards during the holiday as follows:

**a. Applicable containers:**

- Laden import containers

- Cargoes stacked in warehouses

**b. Applicable areas:**

- At container yards: Tan Cang - Cat Lai Terminal,  
Tan Cang - Hiep Phuoc Terminal.
- In warehouses: Tan Cang - Cat Lai Terminal.

**c. Free time:**

- 03 days - from 2<sup>nd</sup> Sep 2016 until the end of 4<sup>th</sup> Sep 2016

The free time defined in the **Item 3 – part c** will not be included when applying progressive rates to import container services.

Kindly update for your arrangements accordingly.

Best regards, 

**Recipients:**

- As above;
- BOD, Relevant Depts in SNP;
- Archives, B&P Dept.; Tr05.



GENERAL DIRECTOR

  
K.T. TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC  
Ngô Minh Thuận